

AILA NEWS NOUVELLES DE L'AILA



Newsletter of the International Association
of Applied Linguistics/Association Internationale
de Linguistique Appliquée

Fall, 1991
Volume 6, Number 3

Message From the Editor of the AILA NEWS

I am writing from my new address in Minneapolis, which explains the slight delay in dissemination of this issue. This issue continues to provide information on electronic mail interest groups. We also have another in our series of descriptions of the activities of AILA national affiliates, in this case, the Swedish Association.

The first update about electronic mail networks comes from Ken Willing, National Centre for English Language Teaching and Research, Macquarie University, Sydney, Australia (kwilling@sun.mqcc.mq.oz.au):

The following electronic Interest Groups now exist, in the area of Applied Linguistics, Sociolinguistics, Linguistics, and Communication:

TESL-L	(Teaching English as a Second Language)
SLART-L	(Second Language Acquisition Research and Teaching)
MULTI-L	(Language and Education in Multicultural Settings)
LTEST-L	(Language Testing Research and Practice)
LINGUIST	(The Linguist Discussion List)
COMSERVE	(Communication. Includes: "Intercultural" and "Ethnomethodology")

To find out more, send an email message to the addresses listed in the chart below. The text of your letter should consist only of the words "subscribe XXX John Doe" where XXX is the list-name (e.g. TESL-L), and John Doe is your name. You'll be sent an introductory help-file. If the Interest Group ("List") turns out not to be of interest to you, then simply go through the above procedure again, except say "unsubscribe XXX" instead of "subscribe" (no need to give your name this time).

The Aila News is edited by Professor Andrew Cohen, University of Minnesota. All contributions and queries should be directed to:

Prof. Andrew D. Cohen
Department of Linguistics, 142 Klaeber Court,
University of Minnesota, 320 16th Ave. S.E.,
Minneapolis, MN 55455 USA
Tel. (612) 624-3608 Fax: (612) 625-2312
E-mail: ADCOHEN@UX.ACS.UMN.EDU

This issue of the AILA News was produced at
Indiana University

Names of other participants in a particular "List" are publicly available by saying only "review XXX" in a letter to the relevant Listserv. [This doesn't work for the Comserve group.]

To find out more about any one of these send your e-mail letter by Internet or Bitnet to:

Internet	Bitnet
TESL-L listserv@cunyvm.Bitnet	listserv@cunyvm
SLART-L listserv@psuvm.Bitnet	listserv@psuvm
MULTI-L listserv@vm.biu.ac.il	listserv@barilvm
LTEST-L listserv@uclacn1.oac.ucla.edu	listserv@uclacn1
LINGUIST listserv@tamvm1.tanu.edu	listserv@tamvm1
COMSERVE support@vm.ecs.rpi.edu	support@rpiecs

The second electronic mail update is from Craig Dicker (CLDLC@CUNYVM.BITNET) regarding TESL-L (Teaching English as a Second Language). TESL-L is run out of the City University of New York and is available to anyone with access to either the Bitnet or the Internet Systems. TESL-L is also associated with a running electronic conversation group hosted by Fipsenet.

Below are the stated goals/hopes for the TESL List:

- 1) To help members with similar teaching/research interests locate each other so that they can coordinate their efforts more efficiently.
- 2) To provide ESL/EFL professionals around the world with a quick and efficient way to remain in touch with what's been happening in research and teaching in the field of ESL/EFL.
- 3) To disseminate information which individual or institutional members have and that they think would be of interest and use to list members.
- 4) To provide a forum for the continuation of exchanges and discussions begun at conferences

Message from the Editor (continued)

- 5) To provide a forum for those who can't attend conferences to participate electronically.
- TESL-L presently offers members:
- a forum through which they can ask questions and present ideas pertinent to the field of TESL/TEFL
 - postings on upcoming conferences and job openings in the field of TESL/TEFL and related fields.
 - a question of the week on an issue pertinent to TESL/TEFL professionals

By the end of September, 1991, TESL-L will also offer members:

- an on-line version of College ESL
- an electronic files system with files on TESL/TEFL syllabi, bibliographies, instructional materials, program descriptions, and research materials
- a forum through which they can ask questions and present ideas pertinent to the field of TESL/TEFL
- postings on upcoming conferences and job openings in the field of TESL/TEFL and related fields.
- a question of the week on an issue pertinent to TESL/TEFL professionals

All those interested in joining should contact Craig Dicker, CLDLC@CUNYVM.BITNET or Anthea Tillyer, ATICC@CUNYVM.BITNET. Details can be provided on request.

Meeting of AILA Executive Board and International Committee

Reported by David Singleton, Deputy Secretary General

The principal points of interest regarding the latest EB and IC meetings (Kerkrade, the Netherlands, June 20-21, 1991) were:

1. the expulsion of the affiliates in India and Italy because of their lack of adherence to the criteria for membership;
2. the issuing of warnings to several other affiliates which do not seem to be meeting the basic criteria for active AILA membership;
3. the extension of an adapted version of these criteria to the Scientific Commissions;
4. the installation of a Scientific Commission on Literacy (convened by R. Pierre, Univ. de Montréal; other officers: D. Olson, O.I.S.E.-Toronto, R. Scholes, Florida, & M. Spoelders, Univ. of Gent).
5. the admission by temporary AILA membership of associations in Brazil, Bulgaria, Puerto Rico & the Soviet Union;
6. the admission to associate membership of associations in Senegal & Slovenia;
7. the admission to associate membership of three associations: the Centre de linguistique appliquée (CLAD) in Senegal, the Slovene Applied Linguistic Association (SALA), and the Conseil international de recherche et d'étude en linguistique fondamentale et appliquée (CIRELFA).
8. the appointment of Johan Matter as permanent editor of the AILA Review;
9. the establishment of an equality subcommittee: Britt-Louise Gunnarsson (Chair), David Singleton

(Rapporteur), and Kari Sajavaara. The mandate of this committee was to consider AILA's position on equality in all its operating procedures, both formal and informal, to ensure fair representation of scholars, and to minimize exclusion from participation. It was agreed that the report of this committee would be circulated to all AILA active members well in advance of the Tenth World Congress, and that the IC would have the equality issue on its agenda at its 1993 meeting.

Message From the President

We of the AILA Executive Board (EB) are in the transitional period between triennial international congresses of applied linguistics, the salient events in the life of our Association. The period between triennial congresses may be likened to the silent period in the acquisition of language by young children: the apparent absence of observable surface products belies extensive preparatory activities at deeper levels. For AILA these preparatory activities are the planning for the 1993 Amsterdam congress in which our Anéla (Association néerlandaise de linguistique appliquée) colleagues are intensely engaged; second, the multilateral and international contacts made possible by the growing list of scientific commissions. The period between congresses also is marked by reflection on the part of EB members on the issues that will be taken up at the 1993 meeting of the International Council (IC). Traditionally, because these are attended by a significantly larger number of national affiliates representatives than the intermediate annual meetings, IC meetings that coincide with triennial congresses see their agenda filled with major issues facing the Association.

Four major issues were confronted at the 1991 EB and IC meetings in the Rolduc monastic retreat chosen by the Anéla hosts: (1) the review of present national affiliates to insure that they continue to be active and that they represent all individuals and groups engaged in various branches of applied linguistics; (2) the special problems posed by applications from applied linguistics groups in regions that do not at present hold nationhood status, as defined by generally accepted political criteria; (3) increasing the impact of AILA publications; (4) the need to insure broad representation of various groups of scholars and professionals in applied linguistics on the various AILA committees and full participation of these various groups in all AILA activities. The selection of Rolduc as the venue for the 1991 EB and IC meetings and of Amsterdam as the site of the 1993 congress marked a return to the heartland of AILA after sojourns to peripheral locations: Australia in 1987, Thessaloniki in 1988, Tokyo in 1989, and Chalkidiki in 1990. Four national affiliates (BAAL, GAL, ABLA, and GAL) that enroll approximately 40% of the membership of AILA are located in a radius of several hundred miles around both Rolduc and Amsterdam; if we extend the circle somewhat to include Ireland and Scandinavia, the proportion rises to 60%.

Message From the President (continued)

These national affiliates form the nucleus of the Association not only because they have large number of members, but because they show at their highest level the traits that define the profile of successful affiliates:

1. Their members are drawn from all fields of applied linguistics and represent all geographical areas of the country and all institutions engaged in applied linguist research and professional service;
2. They are engaged in continuous activities fostering applied linguistics: scholarly and professional meetings, research and teaching programs, publication;
3. They communicate regularly with AILA officers, especially the Secretary General, the AILA News Editor and the Coordinator for Scientific Commissions; they also conduct joint activities with other national affiliates.

The delegates to the 1990 IC meetings reaffirmed the strict application of the first two of these criteria in the evaluation of applications from new national affiliates. More importantly, they agreed that, because membership in AILA is a privilege that carries strong obligations, these criteria should be applied to present members. It is for that reason that, regretfully, the Indian and Italian affiliates, which have failed to meet these obligations for several years, have seen their membership lapse. Because important work in a wide array of domains of applied linguistics is ongoing in these two countries, it is hoped that other groups will emerge who can meet and adhere to these criteria on a long-term basis. The social and political upheavals in Eastern Europe, a growing movement toward democratization, a respect for human rights and the principle of self-determination in many parts of the world are events that present AILA with new opportunities, but also with potential problems. On the one hand, the emergence or re-emergence of new national or ethnic entities are accompanied by demands for upgrading the status or widening the scope of vernacular languages. This movement provides opportunities for applied linguists to contribute more fully to society by applying insights and knowledge gained from research in such fields as multilingualism, language acquisition, and language planning. On the other hand, the redefinition of the notion of nationhood renders difficult the maintenance of one of the fundamental administrative principles of AILA, namely, that there can be only one affiliate representing a particular "nation" as an active member of AILA. At the 1991 IC meeting, applications for membership were submitted by several groups from regions that are today considered parts of other nations. It is likely that more requests emanating from groups within regions not yet granted nationhood by international entities will need to be reviewed by the AILA IC. These requests must be considered with prudence. Our founding principle of one nation-one AILA active member may need to be abrogated, or at least modified. But if it is, it must be in favor of new guidelines that accomplish at least two aims. First, they must enable fellow professionals in

applied linguistics to better apply their craft to language-related problems faced by their society, notably by enlisting support from colleagues in other parts of the world. Second, it must contribute to the development of our discipline on a world-wide basis. Most importantly, the criteria defining an active AILA affiliate put forward at the 1990 IC meeting must be applied strictly. It would be counterproductive and unjust to admit as new members affiliates that fail to meet criteria at the same time that former members are disaffiliated for failure to meet the same criteria.

In addition to the activities of the scientific commissions, AILA's publication program is the most salient manifestation of its existence during the period between the triennial international congresses of applied linguistics. The AILA Review has now become a major vehicle for the dissemination of research in applied linguistics. So that the scientific value of its content and the quality of its physical appearance can be sustained, more formal structures must be established. At the 1991 IC meeting Johan Matter was appointed as permanent editor of the AILA Review and an editorial committee has been named to assist him. The other part of AILA's publication program is AILA News. Under the able editorship of Andrew Cohen, it has become one of the important channels of communication among applied linguists. However, the complex and arduous task of gathering information has placed inordinate demands on the editor. In addition and process of production has been heavily subsidized by Indiana University.

When present AILA officers accepted nomination, they did so with the understanding that they would donate their time and effort freely and gave assurances of the availability of resources at their home institution. However, voluntarism has its limits. Moreover, it results in a narrowing of the pool of applied linguists who can responsibly accept to serve as officers of AILA. The narrowing of the pool of potential AILA officers also runs counter to the desire, expressed by participants at the 1990 Congress and by some delegates to the 1991 IC meeting, for better representation of various groups of applied linguists: wider geographical distribution of EB members and more women elected to office. A committee shared by Britt-Louise Gunnarson will examine the issue of equality, but the implementation of this committee's recommendations will most likely require that more resources be allocated to the tasks carried out by EB members. As I enter the eleventh year of my service on the EB, I am pleased to note a continuous movement toward greater efficiency in the conduct of AILA administrative affairs. Moreover, this improved performance has been achieved without any increase in the four Swiss franc capitation fee remitted by the national affiliates. I am also gratified by the spirit of harmony and collegiality that has reigned at EB and IC meetings in recent years. This has made it possible for us to tackle some of the thorny issues that we must address as professionals devoted to the application of linguistics to

Message From the President (continued)

the educational and language planning problems of a more complex, yet more interdependent world. More difficult language-related social and political issues need to be confronted, and more collective tasks need to be carried out, not only by EB members but by applied linguists in many lands and nations availing themselves of the channels of communication constituted by *AILA News*, the AILA Secretary General's office, and the scientific commissions. Thanks in large part to the efforts of our predecessors on the EB, AILA has achieved a worldwide presence. As we continue to extend this presence, we must solidify our central administrative structure so that we may better serve a wider and more culturally varied membership and enable more colleagues representing different constituencies to join us in this service.

Descriptions of AILA Affiliates ASLA: The Swedish Association of Applied Linguistics

Written by Britte-Louise Gunnarson, President of ASLA.

ASLA, the Swedish Association of Applied Linguistics, is one of the oldest AILA affiliations. It was, in fact, in Sweden where the meeting was held that led to the founding of AILA. We Swedes, of course, are very proud of that fact. Many of you probably also remember that ASLA was the organizer of the Sixth AILA World Congress, which was held in Lund, Sweden, in 1981.

Generally speaking, one can say that applied linguistics has high status in Sweden, and there are rather extensive research activities going on at our universities and colleges. Many researchers are working full-time or part-time within different applied-linguistics projects. Discourse analyses on institutional settings, language for specific purposes, bilingualism, child language, sign language, second-language acquisition, reading and writing are examples of fields that presently involve many researchers.

The researchers are attached to the different language departments of our universities--the linguistics department, the Scandinavian language department, the English department, the Romance languages department, the German department, etc. There are also some special research units, e.g. FUMS (the Unit for Advanced Studies in Modern Swedish) in Uppsala, and Tema K (the Department of Communications Studies) in Linköping.

At our Teacher Training Colleges, as well as at the language and pedagogical departments at our universities and colleges, educational programs are developed and evaluated in order to improve methodology, materials and testing. ASLA sees as its main aim to serve as a bridge between researchers from different departments and universities, and between researchers and practitioners. We try to accomplish this in different ways: by arranging symposiums, by editing and publishing books and by editing an ASLA bulletin.

Since 1987, we have arranged an annual symposium in the fall lasting two or three days. These symposiums have been organized by different members of our ASLA Board, and have been held at different universities. They have focused on different themes such as children's bilingualism, writing, language acquisition, and children's reading and reading development. This year, a symposium will be held in Uppsala in November on the theme, "Language and Gender." Our annual meetings have been held in connection with the symposiums.

In 1992, ASLA will host an international conference on the theme, "Discourse and the Professions." The conference will take place in Uppsala on August 26-29 of that year.

A selection of papers presented at our symposiums have been published in separate volumes of our ASLA book series, which now has four numbers. Beginning this year, the ASLA book will also be the ASLA Yearbook. The books are sold at a non-profit price, and quite a few of them are used as text books in different courses at universities and colleges.

Our ASLA bulletin appears three times a year--in December, April and September. It contains information about and reports from our own activities, a calendar of upcoming conferences all over the world, announcements of new books and also short articles. Special attention has, of course, been paid to the AILA Congresses in the form of announcements as well as reports. From the last AILA Congress in Thessaloniki, three ASLA members gave reports telling about lectures and symposiums that had been of special interest to them. I have also been reporting from the IC and EB meetings that I have been attending as a representative of Sweden and now as a member of the EB.

The September issue of our bulletin is a larger issue, containing presentations of ongoing research projects and educational programs in Sweden. The extended bulletin of September 1989 presented research and programs going on mainly in Stockholm; in 1990, presentations came in turn from Uppsala; and in 1991, Lund will be presented.

Another aim of ASLA is to serve as a bridge between applied linguistics in Sweden and in other countries. *AILA News* as well as *AILA Review* are distributed to all our members. We also inform in our own bulletin about conferences in other countries. We try to send members of the board to conferences arranged by other AILA affiliates, but of course, there is always the problem of money and time.

Our relationships with the other Scandinavian AILA affiliates are of special concern to us. All our symposiums are open to members from the Danish, Norwegian and Finnish AILA affiliates, and our symposiums are announced in their respective bulletins. The symposium on writing, held in 1988, was a Nordic

ASLA: The Swedish Association of Applied Linguistics (continued)

symposium; that is, we invited plenary speakers from all Scandinavian countries. The upcoming symposium on language and gender is also a Nordic symposium, and the organizing committee consists of researchers from Norway, Denmark and Finland, as well as from Sweden.

Presently, ASLA has about 225 members. Most of our members are researchers and teachers at universities and colleges and the like, but we also have journalists, interpreters, and language consultants among our members. Our ASLA Board consists of 13 officers elected for three years. Each board member can be re-elected twice; that is, they can serve up to nine years on the Board. We try to get Board members from our different universities--Uppsala, Lund, Stockholm, Gothenburg, Umea and Linköping--as well as from different areas within the applied linguistics field. Among the Board members, three are men and ten are women for the time being.

Announcements from Members of AILA National Affiliates and AILA Scientific Commissions about Institutions, Events and Publications

- As in previous years, CETaLL, AILA's Scientific Commission on Educational Technology and Language Learning, is planning to organize a symposium at the 10th AILA Congress in Amsterdam, 8-15 August 1993. As the theme of the 1990 Symposium in Thessaloniki was "The Integration of Media and TEACHING Systems," the officers of CETaLL have suggested shifting the focus toward the interplay of the individual LEARNER and the media, and so have tentatively selected the theme: "The Autonomous Language Learner and the (Mass) Media." All CETaLL adherents and researchers in the area of educational technology, especially the liaison officers of AILA national affiliates, are encouraged to contact the convener at their earliest convenience, in order to communicate their agreement, disagreement, or doubt as to the practicality of this proposal. CETaLL Convener: Udo O.H. Jyng, Language Centre, University of Bayreuth, P.O. Box 10 1251, D-8580 Bayreuth, Germany.
- A CALL FOR PAPERS has been sent out for an Ecolinguistics Symposium to be held at AILA '93 in Amsterdam, entitled "Ecolinguistics: Context, Contours, Constraints, and Challenges." Frans Verhagen, the organizer of the symposium, reports that bioregional coordinators are being enlisted in an emerging ecolinguistic network, and that a request has been made for the establishment of a Scientific Commission on Language and Ecology. For those wishing to present a paper at the symposium, those interested in participating in such a commission, and

those interested in more information on these activities, contact: Frans C. Verhagen, Ph.D., 97-37 63rd Road, 15 E, Forest Hills North, NY 11374. Tel. (718) 275-3932

- Assessing Achievement in the Learner-Centered Curriculum. G. Brindley. Sydney: National Centre for English, 1991. This study includes an overview of current issues and approaches in assessing achievement in second-language programs, analyzes ESL teachers' assessment practices, illustrates its points with case studies, and provides an agenda for integrating assessment into the curriculum.
- The Second Language Curriculum in Action. G. Brindley, ed. Sydney, Australia: National Centre for English Language Teaching and Research, Macquarie University, 1991. A collection of papers from classroom practitioners, teacher trainers and researchers on curriculum development, which focus on curriculum "in action," using data from observation and analysis of practice to illuminate processes of language teaching and learning.
- Language Learning and Community. C. N. Candlin and T. F. McNamara, eds. Sydney, Australia: National Centre for English Language Teaching and Research, Macquarie University, 1991. A collection of fifteen articles which deal with social aspects of language learning. Topics include the language education of migrants and refugees, computer-aided language learning, testing reading speed through text retrieval, self-monitoring in teacher development, and language planning v. planning language.
- Error Analysis: A Comprehensive Bibliography. B. Spillner, compiler. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1991. This bibliography is intended to stimulate exploration of error analysis studies, which can provide valuable "pedagogical feedback" about the mother tongue, the target language and the level of the learner.
- Foreign Language Research in Cross-Cultural Perspective. K. de Bot, R. B. Ginsberg, C. Kramsch, eds. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1991. This volume is the first in a new series which will focus on the psycholinguistic and sociolinguistic aspects of bilingualism. This volume focuses on priorities for research in language pedagogy and aims to provide an up-to-date overview on current research issues.
- A special issue of the Journal of Applied Linguistics (Greek Association of Applied Linguistics), 1990, No. 6: The presentations of the ten Invited Speakers at the 9th World Congress of Applied Linguistics--M.A.K. Halliday (New Ways of Meaning: A Challenge to

Announcements from Members

(continued)

Applied Linguistics), G. Brown (Text Comprehension: Missing the Cues), J. Alatis (On English as a World Language), S. Moirand (Plaidoyer pour une linguistique du discours face à l'analyse de discours et l'analyse conversationnelle), B. Spolsky (Educational Linguistics), V. Ek (Objectives for Foreign Language Learning and Teaching), B. Pottier (Comment nous comprendre malgré Babel), C. Candlin (Teaching and Researching in the Context of Disadvantage: Language, Life and Applied Linguistics), W. Rivers (Human Cognition and Foreign Language Acquisition), M. Gross (Sur l'établissement d'une norme de représentation des mots composés dans les langues européennes).

- The papers of the symposium of the AILA Scientific Commission on FLT Methodology and Teacher Education

S. Efstathiadis, ed. Thessaloniki, Greece: English Department, P.O. Box 52, Aristotle University.

- Empirical Research in Translation and Intercultural Studies: Selected Papers of the TRANSIF Seminar, Savonlinna 1988. S. Tirkkonen-Condit, ed. Tübingen: Narr, 1991. Fifteen original articles by internationally-known scholars in translation studies, ranging from psycholinguistic think-aloud studies to test linguistic and pragmalinguistic approaches. Contributors include N. E. Enkvist, H. P. Krings, W. Lorsch, A. Neubert, G. Chernov, G. Toury and S. Tirkkonen-Condit.

Other Noteworthy Publications and Events

- Language: Contexts and Consequences. H. Giles, N. Coupland. Buckingham: Open University Press, 1991. This book reflects advances within the social psychology of language, integrating them with relevant work in sociolinguistics, communication science, and discourse analysis. The book provides a theoretical approach to the study of culturally-relevant interpersonal and intergroup processes across a range of language situations.

- Edinburgh Working Papers in Applied Linguistics (EWPAL) is an annual collection of articles by research students and staff at the Department of Applied Linguistics and the Institute for Applied Language Studies of the University of Edinburgh. The second issue, appearing in June 1991, includes contributions relating to crosslinguistic influence in a bilingual context, pedagogic grammar, interlanguage lexis, teaching listening comprehension, irony in literary discourse, free variation in interlanguage, self-access learning, metafictional discourse, and stylistic choice in non-native English. Inquiries: Tony Lynch, Editor, EWPAL, Institute for Applied Language Studies, 21 Hill Place, Edinburgh EH8 9DP, Scotland, UK. Tel. (031) 650 6200, Fax: (031) 667 5927.

- A special issue of the journal TEXT, 1991--Studies of Orality and Literacy: Critical Issues for the Practice of Schooling. R. Horowitz, guest ed. 1991. Contributors include R. Horowitz (Orality and literacy and the design of schooling for the twenty-first century: Some introductory remarks; A re-examination of oral versus silent reading); D. R. Olson (Children's understanding of interpretation and the autonomy of written texts); M. Nystrand & J. Wiemelt (When is a text explicit? Formalist and dialogical conceptions); W. Chafe (Grammatical subjects in speaking and writing); D. Biber (Oral and literate characteristics of selected primary school reading materials); F. R. Vellutino, D. M. Scanlon, S. G. Small & M. S. Tanzman (The linguistic bases of reading ability: Converting written to oral language).

- About Translation. P. Newmark. England: Multilingual Matters, 1991. The author discusses political concepts, linguistic interference and the role of words and discourse in translation. There are chapters on teaching, translation, teaching about translation and the reason for the growing international importance of translation.

- Languages in School and Society: Policy and Pedagogy. M. E. McGroarty & C. Faltis, eds. Berlin/New York: Mouton de Gruyter, 1991. This collection of 30 articles demonstrates the scope of current work in applied linguistics and suggests some of its applications to broader social and educational issues. The volume illustrates the comprehensive nature of applied linguistics in its approach to understanding basic questions about how and why social context affects language learning and use.

- Point Counterpoint: Universal Grammar in the Second Language. L. Eubank, ed. Amsterdam: John Benjamins, 1991. This set of papers/replies contains the clashing views of the invited speakers at the Second Language Research Forum, UCLA, March 1989, which focused on the role of Universal Grammar in second language acquisition.

- TTR (Traduction Terminologie Redaction) the periodical journal of the Canadian Association for Translation Studies. Montreal: Concordia University, 1990. J-M. Gouanvic, ed. Vol. III:1 (June) was devoted to Translation and Philosophy, Translating Literary Texts and Terminology. Vol. III:2 (Dec.) was devoted to The Translation of Sacred Texts. Inquiries: TTR, Hingston Hall 400, Concordia University, 7141 Sherbrooke St. West, Montreal, Quebec H4B 1R6, Canada

- Translation Performance, Translation Process, and Translation Strategies: A Psycholinguistic Investigation. W. Lorsch. Tübingen: Narr, 1991. This monograph researches the mental translation process by means of empirical investigation. Thinking aloud, "a special kind of introspection," is elicited and interpreted, and the data form a basis for a model of mental translation, which can be analyzed both in a qualitative and quantitative way.

Upcoming Conferences, Seminars, Meetings of International Interest

1991

October 28-30, 1991. Mexico City, Mexico. 1st National Congress of Linguistics. Theme: Languages and their Use. Organizers: Mexican Association of Applied Linguistics and the Foreign Languages Centre (CELE) of the National University (UNARM). Sections on traditional areas of descriptive and applied linguistics, as well as the various interdisciplines of language sciences. Inquiries: AMA, apdo. postal 22-800, c.p. 14000 Mexico D.F., Mexico. E-mail to Fernando Castaños, President of AMLA: casta@unamvm1.

November 2-4, 1991. Kobe, Japan. The 17th Annual Conference on Teaching/Learning, Japan Association of Language Teachers (JALT), to be held at the International Conference Center, Port Island, Kobe. Theme: Challenges for the 1990s. Inquiries: JALT Central Office, Lions Mansion Kawaramachi, #111, Kawaramachi Matsubara- Agaru, Shimogyo-Ku, Kyoto 600, Japan. Tel. 0755-361-5428. Fax: 075-361-5429.

November 7-10, 1991. Frankfurt, Germany. EXPOLINGUA - International Fair for Languages, Translation and International Communication. Inquiries: Mainzer Ausstellungen GmbH, Alexander-Diehl-Strasse 12, D-6500 Mainz 26, Germany.

November 12-14, 1991. Vienna, Austria. Third Infoterm Symposium, organized by Infoterm Advisory Committee (IAC). Theme: Terminology Work in Subject Fields. Inquiries: Infoterm, Ms. Magdalena Kormmer-Benz, M.A., or Dr. Gerhard Budin, P. O. Box 130, Heinestrasse 38, a-1021 Vienna, Austria.

November 14-16, 1991. Chicago, USA. Meeting of the Midwest Modern Language Association. Inquiries: Maria A. Duarc, 302 English and Philosophy Building, University of Iowa, Iowa City, Iowa 52242-1408, USA.

November 21-23, 1991. Brussels, Belgium. Congress on Memory and Memorization in Acquiring and Learning Languages, organized by the Language Centre at Louvain-la-Neuve (CLL) in collaboration with the Catholic University of Lovain. Languages used will be English and French. Inquiries: Mr. Jacques Chapelle, CLL Congress, Passage de la Vecquee, 17, B. 1200 Brussels, Belgium. Tel: 32.2.7642293 (Attn. Catherine Helsen); Fax: 32.2.7644028 (Attn. Jacques Chapelle).

November 23-27, 1991. Washington, D.C. USA. 25th Annual ACTFL Meeting. Theme: Promoting the Study of World Languages and Cultures: A National Priority. Inquiries: 1991 ACTFL Annual Meeting, 6 Executive Plaza, Yonkers, NY, USA 10701-6801. Fax: (914) 963-1275.

December 2-4, 1991. Bangkok, Thailand. Conference on Explorations and Innovations in Language Teaching Methodology. To be held at Chulalongkorn University

Language Institute. Inquiries: Assoc. Prof. Malinee Chandovimol, Director, Chulalongkorn University Language Institute, Phaya Thai Road, Bangkok 10330, Thailand. Tel: (66-2) 250-0982, 252-1491, 252- 1498; Fax: (66-2) 252-5978, 255-4441.

December 5-7, 1991. Montpellier, France. Second EAIE Information Market--Language Fair. European Association for International Education Annual Conference. Inquiries: Where + How International, 28, Boulevard Sébastopol, F-75004 Paris, France. Tel: 33.1.42 78 23 42; Fax: 33.1.42 77 37 61.

December 5-8, 1991. Singapore. Second Annual Singapore Language Fair. Inquiries: Singapore Language Fair, #09-16 World Trade Center, Singapore 0409.

December 9-12, 1991. Brunei Darussalam. Conference on "Bilingualism and National Development: Current Perspectives and Future Trends." To be held at Universiti Brunei Darussalam. Inquiries: BAND91, English Department, Universiti Brunei Darussalam, Gadong 3186, Brunei Darussalam.

December 19-21, 1991. Thessaloniki, Greece. Tenth International Conference of Applied Linguistics. Theme: Assessment and Evaluation. Organized by the Greek Applied Linguistics Association (GALA). DEADLINE for papers: September 30, 1991. Inquiries: Prof. Stathis Efstathiadis, Aristotle University, Box 52, GR - 540 06 Thessaloniki, Greece.

1992

January 3-9, 1992. International Association of Teachers of English as a Foreign Language (IATEFL). 26th International Conference. Inquiries: Julia Norcott, 3 Kingsdown Chambers, Kingsdown Park, Tankertown, Whitstable, Kent CT5 2DJ, United Kingdom.

January 29-February 1, 1992. Albuquerque, New Mexico, USA. 21st Annual International Bilingual/Bicultural Education Conference (NABE). Theme: Restructuring Schools through Bilingual/Multilingual Media. Inquiries: Marisela Trujilo, Director, Bilingual Education, Espanola Public Schools, 714 Don Diego St., Espanola, NM, USA 87532. Tel: (505) 753-2253. Fax: 505-753-2321.

January 30-February 23, 1992. Prague, Czechoslovakia. EXPOLINGUA--International Language Fair. Inquiries: Where + How International, Am Hofgarten 18, Postfach 2464, D-5300 Bonn 1, Germany. Tel: 49.228.22 30 86. Fax: 49.228.22 26 43.

February 20-23, 1991. Seoul, Korea. International Language Fair Korea. Inquiries: Where + How International, Am Hofgarten 18, Postfach 2464, D-5300 Bonn 1, Germany. Tel: 49.228.22 30 86. Fax: 49.228.22 26 43.

Upcoming Conferences, Seminars, Meetings of International Interest (continued)

February 28-March 1, 1992. Vancouver, BC, Canada. 14th Language Testing Research Colloquium. University of British Columbia, Vancouver. Inquiries: Dr. Mari Wesche, Program Chair LTRC, Centre for Second Language Learning, Faculty of Arts, University of Ottawa, 600 King Edward, Ottawa, Ontario K1N 6N5 (e-mail: mwwat@uottawa). The co-chairs for the meeting include Grant Henning (e-mail: ghh6511@Rosedale) and John H.A.L. de Jong (todejong@henut5). The local organizing committee includes: Alister Cumming, userinac@ubcmtsg, Rick Berwick, berwick@unixg.ubc.ca, and Helen Tegenfelt. The address for the local organizing committee is Department of Language Education, 2515 Main Mall, University of British Columbia, Vancouver, B.C. V6T-1Z5, Fax: 604-822-3154.

February 28-March 2, 1992. Seattle, WA, USA. American Association for Applied Linguistics (AAAL) Annual Meeting. The plenary speakers include Elinor Ochs, Braj B. Kachru, Michael H. Long, and Lily Wong-Fillmore. Featured colloquia: "Constituting Social Life through Talk: Interweaving Perspectives from Conversation Analysis, Ethnography and Activity Theory, Language and Conflict, Current Issues in Language Testing Research, Neurolinguistics, and Language as Power in Language Policies: Issues and Approaches. Abstracts of no more than 250 words and proposals for two- or three-hour colloquia may be submitted to AAAL 1992 Program Committee, 1325 18th St. N.W., Suite 211, Washington, D. C. 20036-6501 USA. DEADLINE: October 1, 1991. Inquiries: Sandra J. Savignon, Program Chair AAAL, 2090 FLB, University of Illinois, 707 S. Matthews, Urbana, IL 61801 USA. Fax: (217) 224-2223; e-mail: s_savignon@uiuc.edu.

March 3-7, 1992. Vancouver, BC, Canada. 26th Annual TESOL Convention. Theme: Explore and Discover. Inquiries: TESOL Central Office, 1600 Cameron St., Suite 300, Alexandria, VA 22314. Tel. 703-836-0774, Fax 703-836-7864.

March 20-23, 1992. Kuala Lumpur, Malaysia. Malaysia Language Fair. Inquiries: Where + How International, Am Hofgarten 18, Postfach 2464, D-5300 Bonn 1, Germany. Tel: 49.228.22 30 86. Fax: 49.228.22 26 43.

April 2-4, 1992. Reading, UK. Sociolinguistics Symposium. To be held at the University of Reading. Themes: Child Language and Linguistic Change. Keynote speakers: J. Aitchison (University of London) and W. Labov (University of Pennsylvania). Suggestions for workshops welcome. DEADLINE for abstracts: December 15, 1991. Inquiries: Paul Kerswill, Dept. of Linguistic Science (Fax: 44 734 753365) and Eddie Williams, Centre for Applied Language Studies (Fax: 44 734 756506), University of Reading, Whiteknights, Reading RG6 2AA, U.K.

April 2-5, 1992. East Lansing, MI, USA Second Language Research Forum (SLRF), to be held at Michigan State University, East Lansing. Theme: SLA--Interdisciplinary Perspectives. DEADLINE for abstracts: October 15, 1991. Submit 3 copies of a one-page abstract (without name) and a 3" x 5" card giving name, title of paper, affiliation, address, and phone number to: India Plough or Roger Everett, English Language Center, 1 Center for International Programs, Michigan State University, East Lansing, MI 48824-1035. Tel: (517) 353-0800, Fax: (517) 336-1149, e-mail: 21003icp@msu.

April 5-9, 1992. Oxford, UK. Joint Conference of the Association for Literary and Linguistic Computing (ALLC) and the Association for Computers and the Humanities (ACH) to be held at Christ Church, Oxford. CALL FOR PAPERS: Submissions--individual papers or sessions--are invited on all areas of literacy, linguistic and humanities computing. Electronic submissions (plain ASCII files) are strongly encouraged. DEADLINE for proposals: October 1, 1991. Increase in registration fee after February 8, 1992. Inquiries: ALLC-ACH92, Centre for Humanities Computing, Oxford University, Computing Service, 13 Banbury Road, Oxford OX2 6NN, England. Tel: 44-865-273200 or (from within UK) 0865-273200, Fax: 44-865-273275 or (from within UK) 0865-273275. E-mail: ALLCACH@VAX.OX.AC.UK. Please make sure that you give your name, full mailing address, telephone and fax numbers, and e-mail address with any inquiry.

April 10-13, 1992. Heriot-Watt University, Edinburgh, Scotland. IATEFL International Conference for Teachers of all Languages. Theme: Language World. Inquiries: Association for Language Learning (ALL), 16 Regent Place, Rugby CV21 2PN, United Kingdom. Tel: 0788-546443, Fax: 0788-544149.

April 13-16, 1992. Amsterdam, The Netherlands. NEW SOUNDS 92, the second Amsterdam symposium on L2 acquisition. Inquiries: NEW SOUNDS 92 Secretariat, English Department, University of Amsterdam, Spuistraat 210 1012 VT Amsterdam, The Netherlands. Tel: (Netherlands) 20 525 3830. Fax: (Netherlands) 20 525 3052; e-mail: JLEATHER@ALF.LET.UVA.NL.

April 20-23, 1992. Singapore. RELC Regional Seminar on Language Teacher Education in a Fast-Changing World. To be held at the SEAMEO Regional Language Centre, Singapore. Topic areas include theoretical perspectives in language teacher education; processes of language teacher education and assessment of skills; factors affecting language teacher education; problems and issues in the planning of and research into language teacher education; and directions in language teacher education research and their implications for language teaching. DEADLINE: November 30, 1991. Inquiries:

Upcoming Conferences, Seminars, Meetings of International Interest (continued)

The Director (Attn: Seminar Secretariat), SEAMEO Regional Language Center, 30 Orange Grove Road, Singapore 1025, Republic of Singapore. Tel: (65) 7379044; Fax: (65) 7342753; Telex: RS5598 RELC; Cable: RELCENTRE SINGAPORE; E-mail: GBORELC@NUSVM.

April 25-26, 1992. Zurich, Switzerland. Mondolingua. Inquiries: Where + How International, Am Hofgarten 18, Postfach 2464, D-5300 Bonn 1, Germany. Tel: 49.228.22 30 86. Fax: 49.228.22 26 43.

April 29-May 3, 1992. Geneva, Switzerland. Mondolingua. Inquiries: Where + How International, Am Hofgarten 18, Postfach 2464, D-5300 Bonn 1, Germany. Tel: 49.228.22 30 86. Fax: 49.228.22 26 43.

May 6-9, 1992. Edmonton, Canada. Annual Conference of the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT). Inquiries: CASLT., 369 Montrose Street, Winnipeg, Manitoba R3M 3M1, Canada.

May 20-22, 1992. Kiryat Avavim, Israel. Eleventh ACROLT Language Testing Symposium. To be held in the guest house of Kibbutz Kiryat Avavim. Theme: Responsibility in Testing. DEADLINE for proposals: January 1, 1992; e-mail to Elana Shohamy (LO2@taunos) or Isabel Berman (ISABEL@nite). Inquiries: Dr. Elana Shohamy, School of Education, Tel-Aviv University, Ramat-Aviv 69978, Israel.

June 9-11, 1992. Nijmegen, The Netherlands. Conference of the Research Committee for Sociolinguistics (RC25) of the International Sociological Association. To be held at the University of Nijmegen. Theme: The interface between Sociology and Linguistics. DEADLINE for submission of abstracts: December 1, 1991. Inquiries: Marinel Gerritsen, Department of General Linguistics and Dialectology, University of Nijmegen, Erasmusplein 1, 6525 HT Nijmegen, The Netherlands. Tel: 31-80-612062 or 31-80-612056; Fax: 31-80-615939; E-mail: U218003@HNYKUN11.BITNET.

June 22-25, 1992. Stockholm, Sweden. Translators and the European Communities. Conference organized by the Swedish Association of Authorized Translators (FAT). Topics to be addressed: specialist translations, literary translation, the translation market after 1992, technical aids for translators, machine translation - dream or reality?, cultural and ethnic aspects of translation, translation problems presented by contemporary migration in Europe, media translators after 1992 - market prospects, translator training - coordination between different countries, collaboration between translators' organizations. Inquiries: FAT Secretariat, c/o Billig, Bernstromsvagen 7D, S-146 00 Tullinge, Sweden.

June 26-28, 1992. Sofia, Bulgaria. First International Conference on Foreign Language Acquisition and

Intercultural Contacts, organized by the Bulgarian Association for Applied Linguistics. DEADLINE for proposals: December 31, 1991. Inquiries: Dr. Stanka Stojanova-Jovceva, President, German Department, Sofia University, Rouski 15, 1000 Sofia, Bulgaria. Fax: (3592) 46-3589.

July 6-9, 1992. Darwin, Australia. 9th AFMLTA Biennial Conference. Theme: Towards Language Excellence in the 21st Century. Inquiries: Language Teachers' Association of the Northern Territory, P.O. Box 42446 Casuarina, Northern Territory, Australia.

July 10-13, 1992. Applied Linguistics Association of Australia Annual Conference.

July 12-18, 1992. Lausanne, Switzerland. 8th World Congress of the International Association of Teachers of French as a First, Second, and Foreign Language. Theme: "Créer en français--créer le français." Inquiries: Comité national du 8ème Congrès mondial de la FIFP, Chemin des Allignes 2, CH - 1006 Lausanne, Suisse. Fax: 41-21-261902.

July 13-16, 1992. Sydney, Australia. Second Language Research Forum for the Pacific Inaugural Conference (PacSLRF). To be held at the University of Sydney. Plenary Speakers: Edith Bavin, La Trobe University; Michael Clyne, Monash University; Patsy Lightbown, Concordia University; Teresa Pica, University of Pennsylvania; Charlene Sato, University of Hawaii; Russ Tomlin, University of Oregon. DEADLINE for abstracts: December 3, 1991. For further information about the PacSLRF conference or the PacSLRF organisation, contact Tony Erben, Coordinator: Tony_Erben@LARC.su.oz.au, Fax: 61 2 660-7554, Tel: 61 2 692-3861.

July 13-18, 1992. Sydney, Australia. International Systemic Functional Congress. To be held at Macquarie University, Sydney, Australia. For more information, contact: Ruqaiya Hasan, School of English and Linguistics, Macquarie University, NSQ 2109, Australia.

August 4-8, 1992. Montreal, Canada. Nineteenth LACUS Forum (Linguistic Association of Canada and the US). To be held at the University of Quebec in Montreal Canada. For more information, contact: Valerie Makkai, Secretary-Treasurer, LACUS, P.O. 101, Lake Bluff, Illinois, 60044 USA

August 4-9, 1992. Tampere, Finland. Fifth International Congress of the European Association for Lexicography (EURALEX). To be held at the University of Tampere, Finland. Principle topics: dictionaries from the user's perspective; terminology and terminography; and computational lexicology and lexicography. DEADLINE for abstracts: October 1, 1991. Inquiries: Congress

Upcoming Conferences, Seminars, Meetings of International Interest

(continued)

Organizers, EURALEX 92, University of Tampere, P. O. Box 607, SF-33101 Tampere, Finland. TeleFax: +358 31 157 200 [Att. EURALEX]; e-mail: treura@uta.fi.

August 9-14, 1992. Quebec City, Canada. Fifteenth International Congress of Linguists, organized by Laval University in collaboration with the Canadian Linguistic Association (CLA). To be held at Laval University, Quebec. Theme: The Survival of Endangered Languages. DEADLINE for papers: October 1, 1991. Inquiries: CIL92, Departement de langues et linguistique, Université Laval, Quebec City (Que.), G1K 7P4, Canada. E-mail: CIPL92@LAVALVM1.BITNET.

August 26-29, 1992. Uppsala, Sweden. Discourse and the Professions. This international conference will focus on the production and comprehension of written and spoken discourse in professional settings. Text analysis, discourse analysis, pragmatics, and studies of the writing process will be covered, together with studies of the interrelationship of speech and writing in modern society. Both theoretical and applied studies of spoken and written discourse among professionals and between experts and lay people will be discussed. Inquiries: Britt-Louise Gunnarsson, FUMS, Uppsala University, Box 1834, S-751 48 Uppsala, Sweden.

August 31-September 4, 1992. Noordwijkerhout, The Netherlands. Second International Conference on Maintenance and Loss of Minority Languages. To be held at the Leeuwenhorst Congress Center, Noordwijkerhout, The Netherlands. Themes: (1) Linguistic aspects of maintenance and loss, (2) Maintenance, loss and language policy, (3) Educational aspects of maintenance and loss. Keynote speakers: Jim Cummins, Joshua Fishman, Howard Giles, Kenji Hakuta. DEADLINE for proposals: January 1, 1992. Inquiries: Steunpunt Nederlands als Tweede Taal, Faculty of Letters, University of Louvain, Blijde Inkomststraat 7, 3000 Leuven, Belgium. Tel. (32) 16 285367, Fax (32) 16 285025.

September 9-12, 1992. Vienna, Austria. Congress on Translation Studies--To be held at the School of Translation and Interpreting, University of Vienna. DEADLINE for abstracts: September 15, 1991. Inquiries: Prof. Mary Snell-Hornby, Translation Studies Congress, Gymnasiumstrasse 50, A-1190 Vienna, Austria. (Part of the Congress will also serve as an inter-Congress Symposium of the Scientific Commission on Interpreting and Translation of AILA, including a business meeting of its members.) Inquiries: Prof. Gideon Toury, Tel Aviv University, P. O. Box 39085, Tel Aviv, Israel.

September 23-26, 1992. Granada, Spain. International Congress on the Spanish Language: 1492-1992; organized by the Spanish Association of Applied Linguistics (AESLA). DEADLINE for proposals: October 31, 1991.

Inquiries: Congreso Internacional Español: 1492-1992, Universidad de Granada, Facultad de Filosofía y Letras, Edificio A, Campus de Cartuja, E-18071 Granada, Spain. Tel. (958) 243674/243591, Fax: (958) 270095.

October 10-12, 1992. Tilburg, The Netherlands. Conference on "Attaining Functional Literacy: A Cross-Cultural Perspective," organized by the Linguistics Dept. of Tilburg University in cooperation with the Netherlands UNESCO Commission. Inquiries: Dr. Ludo Verhoeven, Linguistics Department, Tilburg University, Post Box 90153, 5000 LE Tilburg, The Netherlands. Tel: 31 13 662668 or 31 13 662663; Fax: 31 13 663110.

October 23-26, 1992. Lille, France. Twenty-sixth International Conference of the International Association of Teachers of English as a Foreign Language (IATEFL). Inquiries: IATEFL, Mrs. Julia Norcott, 3 Kingsdown Chambers, Kingsdown Park, Tankerton, Whitstable, Kent CT5 2DJ, United Kingdom.

November 20-22, 1992. Ghent, Belgium. Colloquium on Language and Business. To be held at the College for Translators and Interpreters in Ghent, Belgium, in association with the Belgian Association of Applied Linguistics. The colloquium will discuss the needs with regard to linguistic communication in business companies and investigate how these needs are and can be met. Contributions on the following subjects are invited: (1) The need for linguistic knowledge (mother tongue and foreign languages) and linguistic skills (oral as well as written) in enterprises; the methods of research. (2) The contribution of researchers, language trainers and businesses themselves in meeting these needs; language training in companies (methodology, didactics, aids, self-tuition, distance learning); the training of language trainers. (3) Professional languages (LSP) and their role in the business context. Working languages: Dutch, German, French and English. DEADLINE for papers: March 15, 1992. Inquiries: Provinciale Hogeschool voor Vertalers en Tolken, Colloquium "Taal en Bedrijf," Brusselsepoortstraat 93, B-9000 Gent, Belgium. Tel: (091) 23 94 51; Fax: (091) 23 97 05.

November 26-29, 1992. Frankfurt, Germany. EXPOLINGUA - International Fair for Languages, Translation and International Communication. Inquiries: Mainzer Ausstellungen GmbH, Alexander-Diehl-Strasse 12, D-6500 Mainz 26, Germany. 1993

1993

August 2-7, 1993. Leipzig, Germany. Tenth International Conference for Teachers of German (IDV). Theme: Deutschunterricht in einer sich wandelnden Welt. Inquiries: Herder-Institut, Marianne Loschmann, umumbastrasse 2, O-7022 Leipzig, Germany.

Meetings of International Interest (continued)

August 8-12, 1993. Amsterdam, The Netherlands. 10th World Congress of the International Association of Applied Linguistics (AILA). Inquiries: Dr. Johan Matter, Vrije Universiteit, Faculteit der Letteren, Postbus 7161, NL-1007 MC Amsterdam, The Netherlands. E-mail: AILA@LET.VU.NL.

August 1993 (dates to be announced). Jerusalem, Israel. Post-Congress on Problems of Teaching Hebrew. Inquiries: Ben-Zion Fishler, Council on the Teaching of Hebrew, P.O. Box 7413, 91071 Jerusalem, Israel.

1994

March 28-April 1, 1994. Hamburg, Federal Republic of Germany. Eighteenth World Congress of the FIPLV, in conjunction with the Fachverband Moderne Fremdsprachen (FMF). Inquiries: FIPLV Head Office, Seestrasse 247, CH-8038 Zurich, Switzerland.

1996

August, 1996. Jyväskylä, Finland. 11th World Congress of the International Association of Applied Linguistics (AILA). Inquiries: Prof. Kari Sajavaara, Department of English, University of Jyväskylä, SF-40100, Jyväskylä, Finland.

AILA Affiliates' Activities Report 1990

Colloquia, Regional Congresses, Seminars and Workshops

Affiliate	Title	Venue	Date	Participants	No. Papers
AAAL	Forum Lecture/TESOL Summer Institute	East Lansing	07/12	150	1
ABLA	"Business Communication in Multilingual Europe Supply and Demand" (Joint Venture with ENCoDE, EFMD, VVZC) 3 Board Meetings	Antwerp	02/22-24	200	40
ACLA	"Les Contextes dans l'Enseignement/ Apprentissage des Langues"	St-Boniface Manitoba	05/25-26	75	33 +TR
ADLA	Meeting on LSP Communication	Copenhagen	08/23-24	110	32
AFinLA	Annual Meeting	Jyväskylä	03/30 11/16		
	Autumn Symposium (20th Anniversary) "Applied Linguistics: the State of the Art"	Jyväskylä	11/16-17	150	10
ALAA	"Living with Words"	Sydney	09/23-27	342	56
ANéLA	Conference on "Leerderskenmerken"	Tilburg	04/07	100	
	Conference on "The Teaching of Dutch as a Second Language: the State of the Art"	Amsterdam	11/14	250	
	Special Colloquium for Junior Researchers and Graduate Students in AL	Groningen	12/17		
ASLA	"Barns läsutveckling och läsning" (Children's Reading Development and Reading)	Stockholm	11/15-16	130	17
	Annual Meeting	Stockholm	11/15		
ATL	8 Lectures/debates organized by the Tunesian Assoc.		monthly		
BAAL	23rd Meeting	Swansea	09/14-16	140	38
	Workshop "The Construction of Inequality in Discourse"	London	06/25-26	40	
CILA	Annual Meetings	Berne	01/26 06/29		
	Several Courses Organized by Members				
GAL	Workshop "Applied Linguistics and Foreign Language Teaching in Europe" (With Goethe Institut)	Munich	03/16 17	30	10
	Workshop "Linguistics and Business Communication"	Bona	09/27	28	5
	21st Congress "One Europe-Many Languages"	Bonn	09/27-29	600	190
GALA	9th World Congress of AILA	Halkidiki	04/15-21	1600	750
	4th Symposium on the Description/Comparison of English and Greek (in Cooperation with the English Dept., Aristotle University)	Thessaloniki	04/22-24	120	20
	11th Congress on Greek Language (Co-organized with the Linguistics Dept., Aristotle University)	Thessaloniki	04/25-27	100	30
GRLA-RWCAL	Monthly Meetings (Filial's Separate Meetings)	Bucharest Cluj			

Colloquia, Regional Congresses, Seminars and Workshops (continued)

Affiliate	Title	Venue	Date	Participants	No. Papers
IAAL	Annual ILASH Meeting	Tel-Aviv	10/	170	21
IRAAL	Annual General Meeting & Lecture "The Linguistic Basis of Pedagogical Grammar"	Dublin	02/15	30	1
	Seminar "Teaching Translation: Training Translators (With ITA)"	Dublin	03/10	40	5
	Joint Participation at RAI Conference Session "Paired Reading"	Dublin	09/22	30	1
	Seminar "Language Transfer"	Dublin	11/03	30	5
	Seminar "Computational Linguistics"	Dublin	12/06	20	2
JAAL	1st JAAL-in-JACET Conference on "Language Contact" (Aoyama Gakuin University)	Tokyo	12/01	60	
Linguistics Society of the Philippines	5th Translation Workshop in History (De La Salle University)	Manila	04/30-	9	
			05/18		
	Summer Training for Supervisors of English "The Teaching of Reading" (Joint venture with Dept. of Educ., Brit. Council, U.S.I.S., De La Salle University a.o.)	Manila	04/17		
			05/12		
			05/12		
Annual Convention "Recent Research on Language" Several Lectures (a.o. by L. Reid, M. Leaders J. Honey, K. Marcum, Vide de Guzman)	Manila	02/03			
		03/10			
		04/16			
		10/05			
			12/07		

Publications

- AAAL Donna Christian (Ed.), AAAL Newsletter, Vol. 12, Nos. 1-3, 1990.
- ABLA Peter Nelde (Ed.), "Conflict", ABLA Paper 1990, University of Antwerp ULA, No. 14, ix+241 pp.
- ACLA "Culture et contextes", Bulletin de l'ACLA, Montréal, Vol. 12, 1, 1990.
Actes du Colloque de l'ACLA", Bulletin de l'ACLA, Montréal, Vol 12, 2, 1990.
- ADLA ADLA Bulletins 1990, 1, 2, & 3 (viz. 11, 27 & 20pp).
- AFinLA Jorma Tommolo (Ed.), "Foreign Language Comprehension and Production", AFinLA Yearbook 1990, Turku.
- ALAA ARAL Vol. 11, 2.
ALAA Occasional Paper No. 11, "English Grammar in School Textbooks", R. Huddleston.
ALAA Newsletters 24 & 25.
- ANéLA Toegepaste Taalwetenschap in Artikelen, 1990, 35, Amsterdam: Free University Press.
"Balance and Perspective: 25 Years of Dutch Applied Linguistics", Toegepaste Taalwetenschap in Artikelen, 1990, 36, Amsterdam: Free University Press.
"Leerderskenmerken", Toegepaste Taalwetenschap in Artikelen, 1990, 37, Amsterdam: Free University Press.
- ASLA Viveka Adelswärd and Norman F. Davies (Eds.), "Pa Väg Mot Ett Nytt Språk" (On the Way to a New Language), ASLA's Skriftserie 3, 1990, Uppsala University.
ASLA Information 16:1, 16:2, 16:3, Uppsala University.
- BAAL B. Rampton (Ed.), Newsletters 35, 36, 37
"Language and Power". Proceedings of the 1989 Annual Meeting. London: CILT.
- CILA Bulletin CILA, 1990, Nos. 51 & 52, Réd.: M. G. Merkt, Université de Neuchâtel.
- GAL Bernd Spillner (Ed.), "Sprache und Politik, Kongressbeiträge zur 19. Jahrestagung der GAL". Frankfurt/M., Bern, New York: Lang, 1990, Forum Angewandte Linguistik, No. 18, 286 pp. (ISBN 3-631-42812-X)
Klaus Gnutzmann (Ed.), "Kontrastive Linguistik". Frankfurt/M., Bern, New York: Lang, 1990, Forum Angewandte Linguistik, No. 19, 154 pp. (ISBN 3-631-42862-6)
Wolfgang Kühlwein & Albert Raasch (Eds.), "Angewandte Linguistik Heute: Zu einem Jubiläum der GAL.", Frankfurt/M Bern, New York: Lang, 1990, Forum Angewandte Linguistik, No. 20, 204 pp. (ISBN 3-631-42861-X)
Bernd Spillner (Ed.), "Interkulturelle Kommunikation Kongressbeiträge zur 20 Jahrestagung der GAL". Frankfurt/M, Bern, New York: Lang, 1990, Forum Angewandte Linguistik, No. 21, 262 pp. (ISBN) 3-631-42888-X).
GAL Bulletin, No. 12, 1990.
GAL Bulletin, No. 13, 1990.
- GALA Journal of Applied Linguistics 6 "Complete papers read by the invited speakers at AILA 90" Thessaloniki: University Studio Press.
9th AILA World Congress Proceedings, 6 Volumes, Thessaloniki: University Studio Press.
Bulletin of GALA (with the complete proceedings of the Symposium on "Initial and in service foreign language teacher education" - S. Efstathiadis.
- GRLA-RWCAL Proceedings of the 6th National Session of GRLA-RWCAL (constantia, May 1989) "Reading: Various Levels of Complexity and Forms of Manifestation" (in press).
- IAAL Biannual Newsletter. ILASHON (latest issue October 1990).
- IRAAL Donall P. O Baoill (Ed.), TEANGA 10, the Journal of IRAAL (ISSN 0332 205X).
David M. Singleton (Ed.), TEANGLITIR 9 & 10, IRAAL (ISSN 0790 4452).
- JAAL "Oyo Gengogaku no Kenkyu" (Proceedings of the 1st National Conference of JAAL-in-JACET -Japanese Papers), 1990, 1.
"Studies in Applied Linguistics" (Proceedings of the 1st National Conference of JAAL-in-JACET -English Papers) 1990, 2.